RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Penerjemahan brosur Museum Wayang Sendang Mas dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin di Dinporabudpar Kabupaten Banyumas". Kegiatan Praktik kerja ini dilaksanakan di Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas. Praktik kerja dilaksanakan tanggal 4 Januari hingga 28 Maret 2021. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menyediakan teks brosur Museum Wayang dalam bahasa Mandarin sehingga dapat menarik wisatawan khususnya turis dari Tiongkok. Metode pengumpulan data yang digunakan ada tiga yaitu, metode observasi, metode kepustakaan, dan metode jelajah internet. Dalam menerjemahkan dokumen, penulis menggunakan dua metode penerjemahan, yaitu metode komunikatif sebagai metode utama dan metode harfiah sebagai metode pendukung. Dua metode tersebut digunakan agar pembaca lebih mudah memahami informasi mengenai brosur Museum Wayang. Hasil praktik kerja adalah informasi brosur Museum Wayang Banyumas telah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin dengan baik dan diterima Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas.

Kata kunci: brosur, museum, penerjemahan, wayang

摘要

这份 实习 报告 的 题目 是 “Penerjemahan Brosur Museum Wayang Sendang Mas dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin di Dinporabudpar Kabupaten Banyumas” 。实习 时间 是 从 2021 年 1 月 4 日 到 3 月 28 日，在 Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas。实习 的 目 的是 提供 木偶 博物馆 的 中文版 宣传册 文本，以便 吸引 游客，特别 是来 自中国的 游客。作者 收集 文件 时使 用 三种 方法，即：观察 方法，库 方法，和 浏览 互联网 方法。在 翻译 文件 时，作者 使用 了两个 翻译 方法， 交际 翻译 法 作为 主要 方法 和 文字 翻译 方法 作为 支持 的 方法。 作者 翻译 文件 让 读者 更 容易 地 了解 关 木偶 博物馆 宣传册。 实习 的 结果 是关于 木偶 博物馆 宣传册 已经 从 印度尼西亚语 翻译 成 中文 Dinas Pemuda, Olahraga, Kebudayaan dan Pariwisata Kabupaten Banyumas 的 文件 接受了。

关键词：宣传册，博物馆，翻译，木偶。